

# Când eram mai mic

[Kalotaszegi Invârtita]

♩ = 100

Rumänien / Transilvania

am

Intro

>> Begleitung so weiter

Folge: A 4xABC C

A

C F G C F D C

E<sup>7</sup> am dm am am/E

B

am F H<sup>7</sup> E<sup>7</sup>

Când e - ram mai mic, nu ști - am ni - mic,

am dm D<sup>7</sup> G C

și tră - iam în lu - me \_\_\_\_\_ mult mai fe - ri - cit,

19 C dm G 3 C D C

do - rur' mar' și \_\_\_\_\_ chi - nur' gre - le, \_\_\_\_\_ la i - ni - mă \_\_\_\_\_ nu a - veam,

23 C E am D E am (am/E)

nic' pe ti - ne, mân - dră dra - gă, nu te cu - no - șteam.

Când eram mai mic, nu știam nimic,  
 și trăiam în lume mult mai fericit.  
 Doruri mari și chinuri grele, la inimă nu aveam,  
 nici pe tine, mândră dragă, nu te cunoșteam.

Și-am ținut la tine, ca la Dumnezeu,  
 te-am iubit mândruță, tot la pieptul meu.  
 Și-am să spun la lumea toată, că nu te ții de cuvânt,  
 te-am iubit, mândruță dragă, și m-ai părăsât.

Miezul nopții sună, totu' e în tăcere,  
 dorul după tine mă scoală în picioare.  
 Nu știu Doamne cum aș face, ca să vin la poarta ta,  
 mi-ai răpit, mândruță dragă, inimioara mea.

Doamne mult aș vrea, să rămână așa,  
 timpu-n loc să steie, pă acest pământ  
 // Păru-n cap să nu-mi alghiască și să iubesc fericit,  
 fața să nu se zbârcească și să fiu iubit. //

Când eram mai mic, nu știam nimic,  
și trăiam în lume mult mai fericit.  
Doruri mari și chinuri grele, la inimă nu aveam,  
nici pe tine, mândră dragă, nu te cunoșteam.

Și-am ținut la tine, ca la Dumnezeu,  
te-am iubit mândruță, tot la pieptul meu.  
Și-am să spun la lumea toată, că nu te ții de cuvânt,  
te-am iubit, mândruță dragă, și m-ai părăsât.

Miezul nopții sună, totu' e în tăcere,  
dorul după tine mă scoală în picioare.  
Nu știu Doamne cum aș face, ca să vin la poarta ta,  
mi-ai răpit, mândruță dragă, inimioara mea.

Doamne mult aș vrea, să rămână așa,  
timpu-n loc să steie, pă acest pământ  
// Păru-n cap să nu-mi alghiască și să iubesc fericit,  
fața să nu se zbârcească și să fiu iubit. //

*Als ich noch kleiner war, wusste ich nichts  
Und ich lebte viel glücklicher in der Welt,  
Große Sehnsüchte und schwere Qualen hatte ich nicht im Herzen.  
Auch dich, meine teure Liebste, kannte ich noch nicht.*

*Und ich hielt zu dir wie zu Gott  
Ich liebte dich, Liebste, immer an meiner Brust  
Und ich werde der ganzen Welt erzählen, dass du dein Wort nicht hältst,  
Ich habe dich geliebt, teure Liebste, und du verließest mich.*

*Es schlägt Mitternacht, alles ist still,  
die Sehnsucht nach dir hält mich wach.  
Gott, ich weiß nicht, wie ich es anstellen soll, zu deinem Tor zu kommen,  
du hast mir, teure Liebste, mein Herz geraubt.*

*Gott, ich wollte so sehr, dass es so bleibt,  
dass die Zeit stehen bliebe auf dieser Welt  
Die Haare sollen mir auf dem Kopf nicht ergrauen und ich möchte glücklich lieben,  
im Gesicht möchte ich keine Falten und ich möchte geliebt werden.*

*[Übersetzung von Laura Brinzan]*